

**МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ, СПОРТА И МОЛОДЕЖИ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
ГОУК ЛНР «ЛУГАНСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ
КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВ ИМЕНИ М. МАТУСОВСКОГО»**

**ПРОГРАММА-МИНИМУМ
КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО КУРСУ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»
(КУЛЬТУРОЛОГИЯ)**

Программа-минимум содержит 10 стр.

Луганск -2019

1. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ЭКЗАМЕНА КАНДИДАТСКОГО МИНИМУМА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

1.1. Содержание экзамена кандидатского минимума.

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться английским языком как средством профессионального общения в научной сфере. Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами английского языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего, поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности с английского языка на русский язык оценивается с учетом общей адекватности перевода, то

есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

1.2. Структура экзамена кандидатского минимума

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

Письменная часть. На первом этапе аспирант (соискатель) выполняет письменно перевод англоязычного научного текста по специальности (со словарем) на русский язык. Объем текста: 12 000–15 000 печатных знаков. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена.

Устная часть.

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем: 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы: 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на английском языке в форме реферирования / пересказа.

2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем: 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения: 2–3 минуты. Форма проверки: передача извлеченной информации на английском языке.

3. Беседа с экзаменаторами на английском языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

1.3. Примеры заданий устной части экзамена кандидатского минимума

Текст 1

Intercultural Pragmatics is concerned with the way the language system is put to use in social encounters between human beings who have different first languages, communicate in a common language, and, usually, represent different cultures. The communicative process in these encounters is synergistic in the sense that in them existing pragmatic norms and emerging, co-constructed features are present to a varying degree. Intercultural Pragmatics represents a socio-cognitive perspective in which individual prior experience and actual social situational experience are equally important in meaning construction and comprehension.

Focusing on both oral and written language processing research in intercultural pragmatics has four main foci:

1. interaction between native speakers and non-native speakers of a language, (it goes without saying that the terms “native speaker” and “non-native speaker” are not the best way to describe language proficiency. However, it is still these terms that make the distinction clearer than any other terms.);
2. lingua franca communication in which none of the interlocutors has the same L1;
3. multilingual discourse, and
4. language use and development of individuals who speak more than one language.

The main focus of intercultural pragmatics is language use rather than pragmatic competence which is considered a language socialization issue within this paradigm. The socio-cognitive approach defines interculturality as a phenomenon that is not only interactionally and socially constructed in the course of communication but also relies on relatively definable cultural models and norms that represent the target language speech community and speech communities to which the interlocutors belong. Consequently, interculturality can be considered an interim rule system that has both relatively normative and emergent components. In order for us

to understand the dynamism and ever-changing nature of intercultural encounters we need to approach interculturality dialectically. Cultural constructs and models change diachronically while cultural representation and speech production by individuals changes synchronically. The result of the coconstruction process is interculturalities that Tom Koole and Jan D. van Tijen referred to as “culture constructed in cultural contact”. Kecskes defined interculturalities as situationally emergent and co-constructed phenomena that rely both on relatively definable cultural norms and models as well as situationally evolving features. Interculturalities are usually ad hoc creations. They are created in a communicative process in which cultural norms and models brought into the interaction from prior experience of interlocutors blend with features created ad hoc in the interaction in a synergetic way. The result is intercultural discourse in which there is mutual transformation of knowledge and communicative behavior rather than transmission. The emphasis is on transformation rather than on transmission.

Текст 2

Assessing Intercultural Competence in Language Teaching The suggestion that language teaching has a cultural dimension is far from new. It dates back to the beginnings of modern language teaching in the nineteenth century, and of course to the teaching of the classics far beyond that. Unfortunately, the 'communicative turn' in language teaching, particularly in English as a Foreign Language, tended to emphasise speech act and discourse competence, rather than (socio-)cultural competence, even though this was a misinterpretation of the original definition proposed by Hymes (1972).

In the last decade, however, there has been an increasing attention to and experimentation with teaching language and culture in integrated ways, and teachers are becoming more aware of the possibilities of going beyond, background studies (UK), civilisation France), Landeskunde (Germany), i.e. not just giving information to learners about a country where the language in question is spoken. However, at the same time, emphasis on, raising standards in education as a consequence of increased

political interest in education and economic development, has led to increased emphasis on examination results. The old saying that, if it isn't tested, it isn't taught is thus reinforced, and the need to assess cultural learning in some way has become ever more important.

Формат беседы на английском языке по вопросам, связанным со специализацией и темой исследования аспиранта (соискателя).

Примерный перечень вопросов, которые могут быть заданы в ходе беседы:

- What is the main focus of your research?
- What contribution does your thesis make to the modern state of sociology?
- What major theories do you rely on in your thesis?
- What methods do you rely on in your research?
- What are your main sources of information?

2. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ

Экзамен кандидатского минимума проводится в форме выполнения экзаменационного квалификационного задания.

Знания и умения аспирантов (соискателей) в ходе экзамена проверяются путем оценки выполнения ими практических заданий в ходе экзамена, а также с помощью постановки им дополнительных вопросов.

Результаты экзаменационного испытания определяются оценками «отлично» («5»), «хорошо» («4»), «удовлетворительно» («3»), «неудовлетворительно» («2»).

Критерии оценки письменной части ответа:

- «Отлично» (90-100%) – перевод точный, стилистически правильный, отсутствуют искажения содержания оригинального текста.

- «Хорошо» (75-89%) – перевод в целом достаточно точный, допустимы незначительные стилистические погрешности, возможны неточности в переводе некоторых сложных грамматических структур.

- «Удовлетворительно» (60-74%) – перевод недостаточно точный, присутствуют стилистические и грамматические ошибки (не более 9), имеется 2-3 случая искажения смысла оригинального текста.

- «Неудовлетворительно» (59% и ниже) – перевод неточный, имеется более 10 стилистических и грамматических ошибок, 5 и более случаев искажения смысла оригинального текста.

Критерии оценки устной части ответа:

Текст 1

1. «Отлично» (90-100%) – Ответ полный, материал изложен логично, аспирант демонстрирует и использует способность к анализу материала.

2. «Хорошо» (75-89%) – Ответ достаточно полный, но отсутствуют некоторые существенные детали/факты; имеет место некоторое нарушение логики или небольшое искажение материала.

3. «Удовлетворительно» (60-74%) – Ответ недостаточно полный, имеет место нарушение формальной логики, аспирант не может проанализировать фактический материал, имеются искажения фактов.

4. «Неудовлетворительно» (59% и ниже) – Ответ неполный: не указаны существенные факты; отсутствует логика изложения по основным вопросам; аспирант не владеет фактическим материалом и не может провести анализ фактического материала

Текст 2

1. «Отлично» (90-100%) – Точно и правильно передано содержание текста, экзаменуемый может формулировать идеи, изложенные в тексте в сжатой форме, используя компрессию и обобщение; хорошо владеет терминологическим аппаратом по специальности на английском языке.

2. «Хорошо» (75-89%) – Экзаменуемый правильно передал содержание текста, сформулировал идеи, изложенные в тексте в достаточно краткой и обобщенной форме, однако допустил некоторое количество лексико-грамматических ошибок (3-5), затрудняющих понимание высказывания; владеет терминологическим аппаратом по специальности на английском языке.

3. «Удовлетворительно» (60-74%) – Экзаменуемый передал основное содержание текста, однако не смог применить компрессию и обобщение при изложении содержания текста; допустил значительное число лексико-грамматических ошибок (6-8), затрудняющих понимание высказывания; аспирант слабо владеет грамматическими структурами английского языка и терминологическим аппаратом по специальности на английском языке.

4. «Неудовлетворительно» (59% и ниже) – Экзаменуемый не смог передать основное содержание текста (или сделал это, исказив содержание), допустил много лексико-грамматических ошибок (более 8), затрудняющих понимание высказывания; аспирант слабо владеет грамматическими структурами английского языка, не владеет терминологическим аппаратом по специальности на английском языке.

Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя)

1. «Отлично» (90-100%) – Ответы на вопросы полные, материал изложен логично, испытуемый может рассказать о предстоящем диссертационном исследовании; знаком с терминологическим аппаратом по специальности на иностранном языке. Цели коммуникации достигнуты в полной мере; допущено не более одной полной коммуникативной ошибки (одной речевой ошибки, или лексической, или грамматической ошибки, приведшей к недопониманию или непониманию).

2. «Хорошо» (75-89%) – Ответы на вопросы достаточно полные, экзаменуемый может рассказать о предстоящем диссертационном исследовании, однако допускает некоторое количество лексико-

грамматических ошибок (не более 5); знаком с терминологическим аппаратом по специальности на иностранном языке. Цели коммуникации достигнуты в целом; допущено не более 2-5 полных коммуникативных ошибок, приведших к недопониманию или непониманию.

3. «Удовлетворительно» (60-74%) – Ответы на вопросы недостаточно полные, экзаменуемый с трудом описывает предстоящее диссертационное исследование; допускает значительное число лексико-грамматических ошибок (6-8), затрудняющих понимание высказывания; слабо владеет грамматическими структурами английского языка и терминологическим аппаратом по специальности на иностранном языке. Главные цели коммуникации достигнуты частично; допущено не более 6-8 полных коммуникативных ошибок, приведших к недопониманию или непониманию.

4. «Неудовлетворительно» (59% и ниже) – Экзаменуемый не может поддержать беседу, дает односложные ответы на вопросы, при этом допускает много лексико-грамматических ошибок (9 и более), затрудняющих понимание высказывания; слабо владеет грамматическими структурами иностранного языка, не владеет терминологическим аппаратом по специальности на иностранном языке. Главные цели коммуникации не достигнуты; допущено 9 и более полных коммуникативных ошибок, приведших к недопониманию или непониманию.

3. СПИСОК ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Обязательная литература:

1. McCarthy M., O'Dell F. Academic Vocabulary in Use. – Cambridge University Press, 2012.
2. Wallwork A. English for Research: Usage, Style, and Grammar. Springer New York, Heidelberg, Dordrecht, London, 2013.
3. Hewings M. Advanced Grammar in Use. – Cambridge University Press, 2013.

Дополнительная литература:

1. Single P.B. Demistifying Dissertation Writing. – Sterling, Virginia, 2010.

URL:

http://ed.mgimo.ru/pluginfile.php/22069/mod_resource/content/1/Dissertation_writing.pdf

Словари

Fox G., Rundell M. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. International Student Edition. Second Edition. URL: <https://www.macmillandictionary.com/>

4. ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ, БАЗЫ ДАННЫХ

- What is Research? / URL: <https://www.youtube.com/watch?v=v50ct9xJVKE>
<https://www.youtube.com/watch?v=rgyeAeE3DGI> - How to write a conclusion
- What is METHODOLOGY? What does METHODOLOGY mean? / URL: <https://www.youtube.com/watch?v=wrHB25ieNNA>
- Research aim, research objective, research question, and investigative question/ URL: <https://www.youtube.com/watch?v=ujKIM59hv9I>
- The Purpose of the Literature Review / URL: <https://www.youtube.com/watch?v=1nqzcfw1wDE>
- What is the Comparative method / URL: <https://www.youtube.com/watch?v=rorAM3dIAK4>
- 5 tips to improve your writing / URL: <https://www.youtube.com/watch?v=GgkRoYPLhts>

Рассмотрено на заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации (ГОУК
ЛНР «ЛГАКИ им. М. Матусовского»)

Протокол № 6 от 29 января 2020 г.

Зав. кафедрой
Проректор по
научной работе



В.В. Унукович



Е.А. Капичина